

898742

90年代 流行美語

Speaking of Survival

葉淑霞 編著 Edward C. Yulo & Tina W. Leggett 校閱



Car-ckecking 汽车检修
 Shopping 购物
 Restaurant 餐馆
 Beauty Parlor 美容院
 Banking 银行
 Post Office 邮局
 Party 宴会
 Congratulation 祝贺
 Consolation 慰问
 Telephone 电话
 Hospital 就医
 Organs 身体器官
 Housing 找房子
 Rent 房租
 Lease 租约

Furniture 家俱
 Repairs 修理
 Kitchen Toilet 厨 厕
 Burglary 遭竊
 Fire & Robbery 火災、搶劫
 Airport 飞机场
 Transportation 交通
 Asking Direction 问路
 Gas-filling 加油

898742

950-732

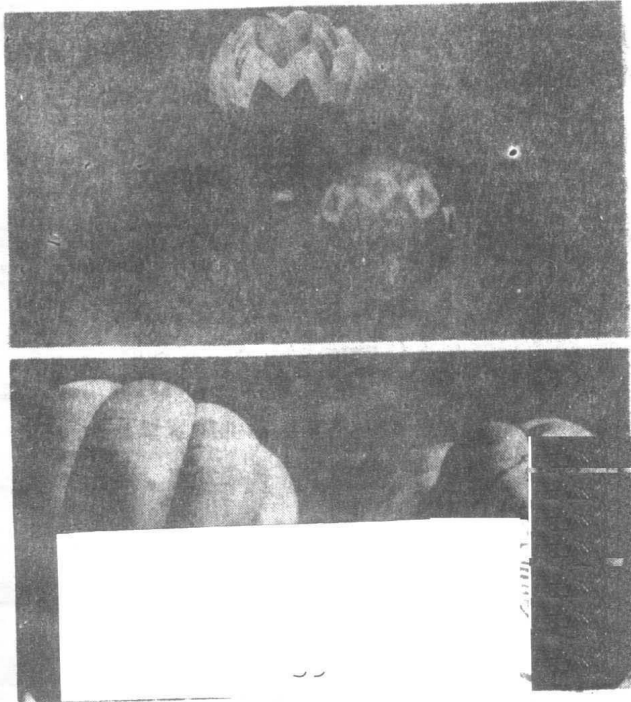
950-732

4431

4431

學習出版公司出版

Speaking of Survival



by Rebecca S. H. Yeh
 Edward C. Yulo
 Tina W. Leggett

• 學習出版公司門市部 •

台北地區：台北市許昌街10號2樓 TEL: (02) 3344060

台中地區：台中市蘇川東街32號8樓23室 TEL: (04) 2232838

(大大百貨樓上)

香港地區：學益書局

九龍旺角亞皆老街32號2樓 TEL: 3-915757

開放時間：早上九點至晚上九點，星期日、假日照常開放。

• 書種齊全，全天候服務！

九十年代流行英語

編 著 —— 葉 淑 霞

發行所 —— 學習出版公司

台北市大安區10667 通化街200巷11號4樓

電話：7045525

郵撥帳號 —— 0512727-2 學習出版社帳戶

印刷所 —— 長晟彩色印刷有限公司

台北市迪化街一段307巷11號

登記證 —— 局版台業 2179 號

售 價 —— 新台幣一百五十元正

一 九 八 七 年 十 一 月 二 十 日 初 版

台灣地區總經銷：

• 學英文化事業公司 電話：3946693

香港地區出版權、發行權

• 香港門市：學益書店 電話：3-915757

九龍旺角亞皆老街32號2樓

• 有成書業有限公司 電話：5-580280

香港柴灣康民街2號康民工業中心10字樓8號室

美國總經銷：Evergreen Book Store

136 S. Atlantic Blvd. Monterey

Park, Ca. 91754

版 權 所 有 • 翻 印 必 究

※ 如有破損或缺頁，請寄回本公司更換 ※

編者的話

——近年來出國的機會非常頻繁，如出差、留學、定居、探親或是旅遊等都非常熱門。當您為出國觀光或安排海外生活神往之際，是不是卻因擔心語言無從溝通而遲疑不前呢？

為了讓您免除一出國就成了啞巴的窘困，「九十年代流行美語」這本書精心搜羅了2240句與生活息息相關的會話用語，讓您踏出國門後，海闊天空，無論是假期或日常生活皆無往不利。

鉅細靡遺·必備錦囊

本書收有日常食、衣、住、行、育樂等最常遇到的難題，分成五大部分，一一為您列出最妥貼的實用語句：

- ◎ **居住篇**：不但解決您海外尋找住處的問題，遷入之後，有關電話、瓦斯、水電、家具及家電用品故障乃至遭竊等細節的表達語句，亦為您設想，囊括在內。讓您住得好，住得安心。
- ◎ **交通篇**：搭乘各種交通工具的英語說法一應俱全，讓您輕鬆到達目的地。除此之外，您還可學到加油、修車、違規時的表達方式。
- ◎ **購物篇**：內容更是琳瑯滿目。收到超級市場、百貨公司、餐館、銀行、郵局、美容院等日常生活所到之處必定實用的英語。

◎ **交際教育篇**：使您熟悉婚喪喜慶、恭賀叩唁等社交英語及電話禮貌，協助您擴展人際關係，深得人歡。另外，本篇還為您解決久居海外時，如何替小孩申請入學的難題。

◎ **就醫篇**：身處異國，生病是最令人憂心的棘手問題。本篇詳盡收到大人、小孩的疾病及婦女的懷孕生產。各疾病症狀依各個器官有條理的分門別類，便利於翻閱。本篇更特別附有常見疾病的醫學小常識，讓您在學習看病用語之餘參考，使您的海外生活更加平安。

中文解說·如虎添翼

本書每章前面均有中文解說，提供您最詳盡，最寶貴的海外生活須知。提獎要點，一目了然，使您及早適應異鄉生活，一切安排就緒。

本書校閱時力求審慎嚴謹，但仍恐有疏失，敬祈各界先進不吝批評指正。

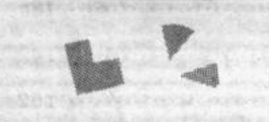


CONTENTS

Speaking of Survival 90年代流行美語




PART 1 居住篇 Housing

- 
- Unit 1 解決住的問題 5
 - Unit 2 居家設備的安置與修理 10




PART 2 交通篇 Transportation

- 
- Unit 1 搭乘飛機 29
 - Unit 2 搭乘巴士、火車、計程車 37
 - Unit 3 租車、修車、買車、處理交通事故 52
 - ◆ 旅行支票、信用卡被竊怎麼辦 36
 - ◆ 有車行遍天下 51



PART 3 購物篇 Shopping

- 
- Unit 1 在超級市場 68
 - Unit 2 在百貨公司 72
 - Unit 3 在餐館 83
 - Unit 4 在銀行、郵局 90
 - Unit 5 在照相館、美容院、洗衣店以及
訂報、購入場券 100
 - ◆ 銀行、郵局與您息息相關 89



PART 4 交際教育篇 **Social Contacts & Education**

- Unit 1 家居生活 112
- Unit 2 餐宴 121
- Unit 3 婚喪喜慶 135
- Unit 4 電話禮節 142
- Unit 5 入學申請 152
- ◆ 交際・教育問題難不倒您 111
- ◆ 美國人喜歡 party 120
- ◆ 社交場合最好避免的話題 134
- ◆ 長途電話的打法 141
- ◆ 美國的教育制度 151



PART 5 就醫篇 **Hospital**

- Unit 1 醫生的詢問及指示 158
- Unit 2 病人的應對 168
- Unit 3 各器官的症狀說明 173
1. 頭 / Head 175
2. 臉 / Face 177
3. 眼睛 / Eyes 178
4. 耳朵 / Ears 187
5. 鼻 / Nose 191
6. 口 / Mouth 194
7. 牙齒 / Teeth 196





8. 喉嚨 / Throat 203

9. 頸 / Neck 209

10. 肩膀 / Shoulder 211

11. 胸 / Chest 213

12. 胃 / Stomach 217

13. 腹 / Abdomen 221

14. 背 / Back 226

15. 腰 / Lower Back; Waist 228

16. 肛門 / Anus 229

17. 泌尿器官 / Urinary Organs 231

18. 生殖器官 / Genital Organs 233

19. 手 / Hands 235

20. 足 / Legs 241

21. 關節 / Joints 243

22. 皮膚 / Skin 245

Unit 4 各種病痛的詳細說法 253

1. 痛 / Hurt 254

2. 感冒·發燒 /
Having a Cold·Having a Fever 259

3. 食慾 / Appetite 263

4. 吐 / Vomiting 264

5. 便秘·腹瀉 / Constipation·Diarrhea 266

6. 身體狀況 / Physical Condition 268

7. 精神方面的疾病 / Psychiatric Disorders 274

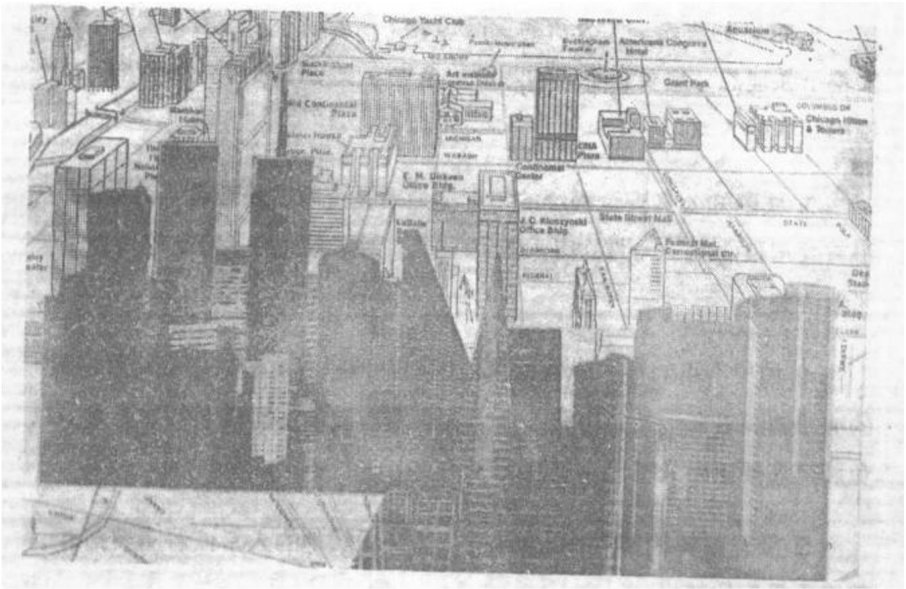
Unit 5 小孩疾病 281

1. 接受檢查 /
Having the kid (baby) examined 282

2. 頭·臉·眼·耳·鼻·齒 /
Head·Face·Eyes·Ears·Nose·Teeth 287



3. 餵食・食慾 / Feeding・Appetite	291
4. 體重 / Weight	292
5. 嘔吐・拉肚子 / Vomiting・Diarrhea	293
6. 瘡子・發疹 / Prickly Heat・Rash	293
7. 扁桃腺炎・感冒 / Tonsillitis・Having a Cold	295
8. 麻疹・腮腺炎・水痘 / Measles・Mumps・Chicken Pox	299
9. 痙攣・癲癇 / Convulsion・Epilepsy	301
10. 排尿 / Urination	303
11. 精神狀態 / Mental State	304
Unit 6 懷孕及生產	305
◆ 看病・一般症狀	157
◆ 如何說明病情	174
◆ 小孩生病須知	280
● 就醫必備字彙	165
● 常用醫療用語	250




到國外，尤其是到美國出差，如果需要停留一個月以上的話，租房子是最划算。找房子時您可以求助於房地產經紀人（*Real Estate Agent*）或看報紙上的分類廣告（*Classified Ad*），這二種是最快捷的方法。另外，也可以自己四處留意「吉屋出租」（*For Rent*）的廣告，然後再直接和屋主交涉。

貨比三家不吃虧

當您決定要租房子的時候，請注意下列幾件事情：

1. 您要自己確實看過房子之後再做決定。把您對房子的要求條件告訴房地產經紀人，請他帶您去看合適的房子（這是免費的服務）。

2 九十年代流行美語 

2. 好好的查看一下公寓的周遭環境。一般說來，美國大都市的治安都不甚理想，您要在不同的時間，多去幾次，仔細觀察公寓附近以及進出公寓的人。

3. 要確知公寓安全管理的情形。看看是否設有管理員 (Doorman)；沒有管理員的話，大門的出入限制，屋內對講機及房子鑰匙等細節都要了解清楚。

4. 如果所租的房子附有傢俱，則要把房子現有的傢俱和所附傢俱的清單對照看看，是否齊全。並且傢俱若有破損，應當下告知房東，以免將來您要搬出公寓時，徒生困擾。

5. 要詳讀契約書 (contract)。請久居該地的人幫忙看看契約書，然後再簽字比較好。

常用房地產代號

在介紹公寓的廣告裡，經常使用下列的代號：

代 號	英 文 含 義	中 文 含 義
A / C	air conditioned	有 空 調 設 備
Apt	apartment	公 寓
Bth	bathroom	浴 室
Bdrm	bedroom	臥 房
Din rm	dining room	餐 廳

代 號	英 文 含 義	中 文 含 義
Drmn	doorman	管 理 員
Elevs	elevator	電 梯
Furn	furnished	附 傢 俱
Gar / Gar	garage	車 房
Lg	large	空 間 大
Md	modern	現 代 化 設 備
Schl	school	學 校
Trans	transportation	交 通
Unfurn	unfurnished	不 附 傢 俱
W/W	wall to wall	把 整 個 地 板 都 蓋 住 的

表示房間數目時，有的連餐廳和廚房也算成一間房間（1 Rm），有的是只算臥房的數目而已，算法相當多種。例如只有一個主臥房，再加上一廚、一廁的單身型（studio type）的公寓住宅寫為 *1-2 Rms*（主臥房+1廚+1廁）。而若除了主臥房外，還有一間臥房的則寫成 *3-4 Rms*（主臥房+1臥房+1廚+1廁），所以一開始我們就要問清楚廣告上算房間數所依的標準。

立即進行各種申請手續

租了房子之後，必須要辦哪些申請及手續呢？這是您第一次到美國居住時，會感到茫然不安的問題。

(1) 不需要到市政府辦理居住登記。但是最好趕快到附近的郵局，事先通知他們投遞郵件的地點。

(2) 如果公寓有管理員，可以先麻煩他把瓦斯、水電的開關打開以茲使用；沒有管理員的話，就打電話到瓦斯公司、電力公司申請。

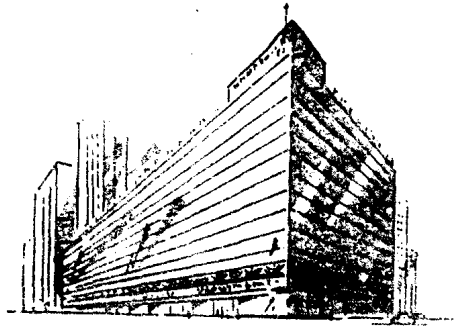
(3) 電話是必需品，所以儘速辦妥可省却諸多不便。可到附近的電話局直接申請，撥電話 811 申請即可。電話安裝時會收到一本電話簿。裡面的黃頁分類 (Yellow Pages) 有很多有關日常生活上所需的資料，可隨時查閱。

(4) 關於報紙方面，有紐約時報 (New York TIMES)，華盛頓郵報 (Washington Post)，及洛杉磯時報 (Los Angeles Times) 等城市的報紙。另外也有地方新聞報導得很詳細的地方報紙。如欲訂閱，只要到附近文具店或賣報紙的地方打聽即可。



★ Unit 1 ★

解決住的問題



《 Speaking of Housing 1 》

到了國外，最重要的事莫過於找一「安身之處」，找到了落腳的地方，一切才好安頓。找房子時，先說明自己的要求條件，如“*I'm looking for a garden apartment.*”以及希望何時搬入“*I'm planning to move in ~*”。

＊ 找房子 ＊

- | | |
|---|---------------------------|
| <input type="checkbox"/> I'm looking for an apartment for a single man. | 我正在找間單身公寓。 |
| <input type="checkbox"/> Since we have two children, <i>we need a three-bedroom apartment.</i> | 因為我們有兩個小孩，我們需要一間有三個臥房的公寓。 |
| <input type="checkbox"/> I'd like to rent an apartment which gets a lot of sun. | 我想租間採光良好的公寓。 |
| <input type="checkbox"/> What kind of apartment do you want ? | 你想要什麼樣子的公寓？ |

What size an apartment do you need? 你需要多大的公寓?

For a single man I recommend a studio apartment. 以一個單身漢來說,我推薦你一間單身公寓。

How about a garden apartment? 有花園的公寓如何?

● 希望搬入的日期 ●

How soon do you need an apartment? 你希望多快搬入?

I'm planning to move in early next month. 我打算下月初搬入。

Is this apartment ready for immediate occupancy? 可以馬上搬進這公寓嗎?

I came here on business from Taiwan, and I'll stay for about two years. 我因公從台灣來到這兒,大約待兩年左右。

● 需要什麼樣的房子 ●

What are studio apartments like? 單身公寓是什麼樣子的?

●● recommend [ˌrekeɪ'mend] v. 推薦

studio apartment 單身公寓 (= efficiency apartment)

- | | | |
|--------------------------|---|---------------|
| <input type="checkbox"/> | Would you show me the <i>floor plan</i> ? | 你能讓我看房子的平面圖嗎? |
| <input type="checkbox"/> | Does this apartment have central heating? | 這棟公寓有中央暖氣系統嗎? |
| <input type="checkbox"/> | Is this apartment air-conditioned? | 這棟公寓有空調嗎? |
| <input type="checkbox"/> | Can I see some apartments now? | 我能現在看些公寓嗎? |
| <input type="checkbox"/> | Could I take a look at it? | 我能看一下嗎? |

◆ 問房租 ◆

- | | | |
|--------------------------|---|---------------|
| <input type="checkbox"/> | What's the rent? | 房租多少? |
| <input type="checkbox"/> | How much is the rent? | 房租是多少? |
| <input type="checkbox"/> | How many months' rent must I pay in advance? | 我得預先付多少個月的租金? |
| <input type="checkbox"/> | Do you <i>refund the security deposit</i> later? | 你以後會退還保證金嗎? |
| <input type="checkbox"/> | <i>Is a maintenance fee included in the rent?</i> | 管理費包括在租金內嗎? |
| <input type="checkbox"/> | How do I pay the rent? | 我如何付租金? |

◆ ◆ *floor plan* 平面圖 *central heating* 中央暖氣系統
in advance 預先 *refund* [ri'fand] v. 償還
security deposit 保證金 *maintenance fee* 管理費

《 Speaking of Housing 2 》

親自看了出租公寓的情形後，不一定會完全滿意，這時你可以語氣委婉地詢問房東“*Can you change the drapes?*”，請他（她）換窗簾等等。此外，對公寓的四周環境、交通、治安以及公共設施的各種情形，也必須事先搞清楚，免得遷入之後，才跳腳不已。

* 看房子 *

- | | | |
|--------------------------|--|---------------|
| <input type="checkbox"/> | It's a little dark inside. | 裏面稍暗。 |
| <input type="checkbox"/> | Is this the only apartment available? | 這是唯一空著的公寓嗎？ |
| <input type="checkbox"/> | Can I ask the landlord to change the wallpaper? | 我能要求房東更換壁紙嗎？ |
| <input type="checkbox"/> | Can you change the drapes? | 你能更換窗簾嗎？ |
| <input type="checkbox"/> | <i>How long is the doorman on duty?</i> | 管理員值班時間有多久？ |
| <input type="checkbox"/> | Is this area safe? | 這地區安全嗎？ |
| <input type="checkbox"/> | Is there a shopping center nearby? | 附近有購物中心嗎？ |
| <input type="checkbox"/> | How about transportation to the Chinese section of the city? | 到這城市的唐人區交通如何？ |

** drape [ˈdrep] n. 窗簾

section [ˈsɛkʃən] n. (都市等的) 區域